

Cat Cartoons: Episode 109: Conversation...



รู้รักภาษาไทย: Cat Cartoons...

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

ผู้บรรยาย: ตอน ร้อย่างเปิด

pôo ban-yaai: dton · róa yàang bpèt

Narrator: Episode – ‘Roo yaang bpet’.

วิเชียรมาศ: เปิดจะเดินไปไหนนะ เดินช้าจัง

wí-chian mâat: bpèt jà dern bpai nǎi nâ · dern cháa jang

Wi-chian maat: Where are the ducks going to? They’re walking so slowly.

สีสวาด: เดินไปลงน้ำนะสิ

sèet-wáat: dern bpai long nám nâ sì

Si Sawat: They’re going in the water.

วิเชียรมาศ: เปิดคงจะว่ายน้ำเก่งนะ

wí-chian mâat: bpèt kong jà wâai nám gàyng ná

Wi-chian maat: Ducks are probably fantastic swimmers, right?

สีสวาด: ไม่เก่งหรอก สู้ปลาไม่ได้

sèet-wáat: mâi gàyng ròk · sôo bplaa mâi dâi

Si Sawat: No, they’re not: they can’t match fish.

วิเชียรมาศ: แต่เปิดก็เก่งกว่าปลาเพราะเปิดบินได้ด้วย

wí-chian mâat: dtàe bpèt gôr gàyng gwàa bplaa prór bpèt bin dâi dûay

Wi-chian maat: But ducks have one over fish because ducks can also fly.

สีสวาด: เปิดบินได้ไม่ไกล สู้นกไม่ได้ สู้ไก่ก็ยังไม่ได้เลย

sèet-wáat: bpèt bin dâi mâi glai · sôo nók mâi dâi · sôo gàì gôr yang mâi dâi loie

Si Sawat: Ducks cannot fly far: they can't match birds, they can't even match chickens!

วิเชียรมาศ: เปิดเนี่ยะ(นี่อะ)ทำอะไรได้หลายอย่างแต่ไม่เก่งซัก(สัก)อย่างเลยนะ เวลาเดินก็เดินช้า เวลาบินก็บินได้ไม่ไกล ว่ายนํ้าก็ไม่เก่งเท่าปลา

wí-chian mâat: bpèt nía (nêe à) tam à-rai dâi lăai yàng dtàe mâi gàyng sák (sàk) yàng loie ná · way-laa dern gôrdern cháa · way-laa bin gôr bin dâi mâi glai · wâai náam gôr mâi gàyng tâo bplaa

Wi-chian maat: Ducks are able to do many things but they are not great in any one of them. They walk, but slowly. They fly, but not far at all. And they can't swim as well as fish can.

สีสวาด: นั้นนะสิ ทำได้หลายอย่างแต่ไม่เก่งจริงซัก(สัก)อย่าง เค้า(เขา)ถึงพูดว่า รู้่างเปิด ใจ
sèet-wâat: nân ná sì · tam dâi lăai yàng dtàe mâi gàyng jing sák (sàk) yàng · káo (kǎo) tǔng pōot wâa · rōo yàngbpèt · ngai

Si Sawat: That's exactly it! They can do many things but they're not really an expert in any one of them. And that's why people say 'Roo yaang bpet'.

ผู้บรรยาย: รู้่างเปิด เป็นสำนวน หมายถึง ทำอะไรได้หลายอย่างแต่ไม่เก่งจริงซัก(สัก)อย่าง
pōo ban-yaai: rōo-yàng-bpèt bpen-sām-nuan · mǎai tǔng · tam à-rai dâi lăai yàng dtàe mâi gàyng jing sák (sàk) yàng

Narrator: 'Roo yaang bpet' is a saying referring to someone who is able to do many things but is not an expert in any of them.

แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่ นะครับบบ (ครับ)

maew táng sǎam dtua: láew póp gan mài ná (kráp)

All Three Cats: See you again next time!

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: rōo rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

The Cat Cartoon Series...

Original transcript and translation provided by Sean Harley. Transliterations via T2E (thai2english.com).

 Bio  Latest Posts



Sean Harley
Just an ordinary guy still wondering through the mystery and enchantment that is the Thai language. Often caught lurking at **Speak Read Write Thai** (blog, Facebook, and twitter).

 

Post on WLT: <http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-109-learn-and-love-the-thai-language/>